

Превод от испански език

Национална асамблея  
Боливарска република Венецуела  
Постоянна комисия за надзор на публичните разходи

До г-н Бойко Борисов, Министър председател  
1594 София, Бул. Дондуков № 1  
България

Каракас, 10 април 2019 г.

Ние, зам.-председателят на Постоянната комисия за надзор на публичните разходи на Националната Асамблея и председател на Специалната подкомисия, която разследва оплакванията, подадени срещу фирмите, свързани с Местните комитети за снабдяване и производство CLAP - депутатът КОНРАДО ПЕРЕС, председателят на Подкомисията срещу организираната престъпност, прането на пари и наркотиците - депутатът ХОСЕ ЛУИС ПИРЕЛА, председателят на Комисията по околна среда, природни ресурси и климатични промени (Към момента на инспекцията) - депутатът ЛУИС ПАРРА, Редовният член на Постоянната комисия за надзор на публичните разходи на Националната Асамблея и зам.-председател на Специалната комисия, която разследва случая с фирмите, свързани с Местните комитети за снабдяване и производство CLAP - депутатът РИЧАРД АРТЕАГА, Редовният член на Комисията за надзор на публичните разходи на Националната Асамблея - депутатът ХОСЕ БРИТО, Редовният член на Постоянната комисия за надзор на публичните разходи на Националната Асамблея - депутатът ХАИМ БУКАРАМ, включеният като Редовен член за изработването на доклада в Комисията за надзор на публичните разходи на Националната Асамблея - депутатът ЕКТОР ВАРГАС, Редовният член на Постоянната комисия за надзор на публичните разходи на Националната Асамблея - депутатът АДОЛФО СУПЕРЛАНО, депутати от Националната Асамблея, които анализираха документите, предоставени от законното представителство на фирмата, както и съответните МИКРОБИОЛОГИЧНИ АНАЛИЗИ - всички ние проучихме случаите, свързани с подадените в нашата Подкомисия оплаквания срещу споменатите фирми, занимаващи се с търговия на хранителни стоки по искане на законното представителство на фирмата САЛВА ФУУДС 2015 (SALVAFOODS 2015, SA), се обръщаме към Вас за да ви уведоим официално за доклада на Комисията, в който, относно горния случай, бе установено следното:

Ние проведехме специфично разследване относно хранителните стоки, които се внасят в страната, тоест предметът на разследването се отнася до операциите по вноса и надценките, както и до състоянието, в което се намират хранителните стоки, а не до логистиката нито до вътрешната дистрибуция на същите. Във връзка с разследването и техническото посещение заедно с парламентариста Конрадо Перес бяха получени исканията от страна на фирмата САЛВА ФУУДС 2015, SA гаранции и бе заключено, че това разследване е неоснователно и не може да продължава, тъй като не бе достигнато нито едно меродавно и достатъчно доказателство, което да послужи за основание за продължаване на разследването с цел да се установи, че са допуснати административни

нередности при връчването на поръчките от страна на венецуелската държава на въпросната фирма, както и никакви други законни или незаконни цели, нито функционални действия, подлежащи на отговорност, или че е накърнено държавното обществено наследство.

Поради тези причини, считаме, че няма основание за продължаване на настоящото разследване и го подлагаме на пленарно разглеждане, съгласно разпоредбите на правилника за Организацията и действието на Постоянната комисия за надзор на публичните разходи на Националната Асамблея.

Освен това Ви изпращаме заверени копия от химическите и микробиологичните изследвания на хранителните продукти, които въпросната фирма е разпространявала в страната, изследвания, извършени в Института по наука и технология на храните към Научния факултет на Централния университет на Венецуела от Разширената комисия под ръководството на Маринела Баеро, доктор по биология. Изследванията установяват, че от физическа, химическа и микробиологическа гледна точка, анализиранияте продукти се намират в рамките на параметрите на стандартите на Венецуелската комисия за индустриални стандарти COVENIN, използвани като референтни стойности при анализа на тези храни. Приложен е сертифициран доклад за всеки отделен продукт; същевременно бе препоръчано периодично вземане на проби и извършване на анализа оценка на качеството, което ще гарантира годността им за хуманна употреба.

Важно е да се изтъкне, че парламентарното ни посещение има за цел, както и изложихме в нашата молба за среща, на първо място да ви връчим в приложението анекс заверено копие на взетите от Специалната подкомисия решенията относно разследванията, които бяха проведени на тази фирма в приложението анекс; в този смисъл предлагаме, фирмите, които са спазили механизмите на парламентарен контрол и останалите законови изисквания да могат да разгледат тези действия, за да продължават своята търговска и финансова дейност по предназначение. На второ място ви молим да откриете схема на сътрудничество с цел задълбочаване на борбата срещу корупцията с механизмите за контрол, санкции и ембаргови мерки на всички онези фирми, които пренебрегват и не спазват мерките на парламентарния контрол, установени в Конституцията на Боливарската република Венецуела и по-специално на тази Специална подкомисия, на която бе възложено проучването на случаите, отнасящи се до Местните комитети за снабдяване и производство CLAP.

С уважение,

Деп. КОНРАДО ПЕРЕС,

Зам. председател на Постоянната комисия за надзор на публичните разходи и  
Зам. председател на Специалната подкомисия за надзор на публичните разходи

Деп. РИЧАРД АРТЕАГА,

Член на Комисията за надзор на публичните разходи и  
Зам. председател на подкомисията за надзор на публичните разходи

Деп. ЛУИС ПАРРА,

Председател на подкомисията за природни ресурси към Националната асамблея

Деп. АДОЛФО СУПЕРЛАНО

Член на Постоянната комисия за надзор на публичните разходи

Деп. ХОСЕ ЛУИС ПИРЕЛА,

Председател на Подкомисията срещу наркотици, тероризъм и организирана престъпност

Деп. ЕКТОР ВАРГАС

Член на Постоянната комисия за надзор на публичните разходи

Деп. ХАИМ БУКАРАМ

Член на Постоянната комисия за надзор на публичните разходи и  
Зам.-председател на Подкомисията за надзор на публичните разходи

Деп. ХОСЕ БРИТО

Член на Комисията за надзор на публичните разходи и  
Зам.-председател на Подкомисията за надзор на публичните разходи

*Овален печат на Постоянната комисия за надзор на публичните разходи към  
Национална асамблея на Боливарска република Венецуела*